

Cambridge University Press
978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
Edited by Ronald Speirs
Frontmatter
[More information](#)

BRECHT'S POETRY OF POLITICAL EXILE

Bertolt Brecht, one of the most influential European playwrights of the twentieth century, was also a poet of distinction. *Brecht's Poetry of Political Exile* is the first comprehensive study devoted to his most important collection of political poetry, the *Svendborg Poems*. In these essays, a team of contributors takes the poems as the focal point for a much wider study of politics and poetry in an age of totalitarianism. They analyse Brecht's work critically and historically, discussing it in relation to questions of poetics, political commitment, exile, propaganda, rhetoric, and the scope and limitations of political poetry. Links are also made to the work of German, Soviet and English poets of the period, and to later German poets. This volume sheds light on Brecht's political investment in and aesthetic commitment to political poetry, and will complement the plentiful scholarship focusing on his drama.

RONALD SPEIRS is Professor of German at the University of Birmingham. He is the author of *Brecht's Early Plays* (1982), *Bertolt Brecht* (1987), and numerous essays on Brecht. He is also co-editor, with S. Larsen and B. Sandberg, of *Fascism and European Literature* and, with P. Lassman, of *Max Weber: Political Writings*, and with R. Geuss, of *Nietzsche: The Birth of Tragedy*.

Cambridge University Press
 978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
 Edited by Ronald Speirs
 Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE STUDIES IN GERMAN

General editors

H. B. Nisbet, University of Cambridge

Martin Swales, University of London

Advisory editor

Theodore J. Ziolkowski, Princeton University

Also in the series

J. P. STERN: *The Dear Purchase: A Theme in German Modernism*
 0 521 43330 4

SEÁN ALLAN: *The Plays of Heinrich von Kleist: Ideals and Illusions*
 0 521 49511 3

W. E. YATES: *Theatre in Vienna: A Critical History, 1776–1995*
 0 521 42100 4

MICHAEL MINDEN: *The German “Bildungsroman”:
 Incest and Inheritance*

0 521 49573 3

TODD KONTJE: *Women, the Novel, and the German Nation 1771–1871:
 Domestic Fiction in the Fatherland*

0 521 63110 6

STEPHEN BROCKMANN: *Literature and German Reunification*
 0 521 66054 8

JUDITH RYAN: *Rilke, Modernism and Poetic Tradition*
 0 521 66173 0

GRAHAM FRANKLAND: *Freud's Literary Culture*
 0 521 663 16 4

Cambridge University Press
978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
Edited by Ronald Speirs
Frontmatter
[More information](#)

BRECHT'S POETRY OF POLITICAL EXILE

EDITED BY RONALD SPEIRS



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
 978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
 Edited by Ronald Speirs
 Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
 Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
 São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press
 The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9780521154437

© Cambridge University Press 2000

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
 and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
 no reproduction of any part may take place without the written
 permission of Cambridge University Press.

First published 2000
 First paperback printing 2010

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

Brecht's poetry of political exile / edited by Ronald Speirs.
 p. cm. – (Cambridge studies in German)
 Includes index.

ISBN 0 521 78215 5 (hardback)

1. Brecht, Bertolt, 1898–1956. Svendborger Gedichte. 2. Brecht, Bertolt,
 1898–1956 – Political and social views. I. Speirs, Ronald. II. Series.

PT2603.R397 B92 2000

831'.912 – dc21 00-020014

ISBN 978-0-521-78215-9 Hardback
 ISBN 978-0-521-15443-7 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
 accuracy of URLs for external or third-party Internet Web sites referred to in
 this publication, and does not guarantee that any content on such Web sites is,
 or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press
978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
Edited by Ronald Speirs
Frontmatter
[More information](#)

For
Philip Brady
'den vieles Wissenden, neues Suchenden'

Contents

<i>Notes on contributors</i>	<i>page</i> ix
<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>List of abbreviations</i>	xii
Introduction: The collection, its structure and context <i>Ronald Speirs</i>	1
1 Svendborg 1938: a historical sketch <i>David Midgley</i>	16
2 The usefulness of poetry <i>David Constantine</i>	29
3 'Visit to a banished poet': Brecht's <i>Svendborg Poems</i> and the voices of exile <i>Tom Kuhn</i>	47
4 Exile in 'Danish Siberia': the Soviet Union in the <i>Svendborg Poems</i> <i>Katharine Hodgson</i>	66
5 Strength and clarity: Brecht, Auden and the 'true democratic style' <i>Tony Davies</i>	86
6 Satire as propaganda: Brecht's 'Deutsche Satiren' for the Deutscher Freiheitssender <i>Michael Minden</i>	100
7 The fourth door: difficulties with the truth in the <i>Svendborg Poems</i> <i>Joyce Crick</i>	114

Cambridge University Press
 978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
 Edited by Ronald Speirs
 Frontmatter
[More information](#)

viii

CONTENTS

8	The uses of rhetoric in Brecht's <i>Svendborg Poems</i> <i>Anna Carrdus</i>	135
9	Assuaging the anxiety of impotence: poetic authority and power in the <i>Svendborg Poems</i> <i>Elizabeth Boa</i>	153
10	Figures of memory in the 'Chroniken' <i>Anthony Phelan</i>	172
11	The poet in time <i>Ronald Speirs</i>	190
12	Those born later read Brecht: the reception of 'An die Nachgeborenen' <i>Karen Leeder</i>	211
	<i>Bibliography</i>	241
	<i>Index of Brecht's writings</i>	251
	<i>General index</i>	255

Cambridge University Press
 978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
 Edited by Ronald Speirs
 Frontmatter
[More information](#)

Notes on contributors

ELIZABETH BOA is Professor of German at the University of Nottingham. Her publications include *Critical Strategies* (1972) (with J.H. Reid), *The Sexual Circus: Wedekind's Theatre of Subversion* (1987), *Kafka: Gender, Class, Race in the Letters and Fictions* (1996) and *Heimat – A German Dream: Regional Loyalties and National Identity in German Culture 1890–1990* (2000) (with R. Palfreyman).

ANNA CARRDUS currently holds a Fellowship of the Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, where she is working on an edition of women's writing from Altenburg in the seventeenth century. Her publications include *Classical Rhetoric and the German Poet: 1620 to the Present* (1996).

DAVID CONSTANTINE is a poet, tutor in German and Fellow of the Queen's College, Oxford. His academic publications include *The Significance of Locality in the Poetry of Friedrich Hölderlin* (1979), *Early Greek Travellers and the Hellenic Ideal* (1984), *Hölderlin* (1988), and *Friedrich Hölderlin* (1992). He translated Goethe, *Elective Affinities* (1994); Hölderlin, *Selected Poems* (1996); and Kleist, *Selected Writings* (1997).

JOYCE CRICK lectured in German at University College, London, for many years and is now Special Professor in Modern Languages at the University of Nottingham. Her publications include essays on Coleridge and Schiller, Kafka, Thomas and Heinrich Mann, Christa Wolf, Günter Grass, and a translation of Freud's *The Interpretation of Dreams*.

TONY DAVIES is Professor of English at the University of Birmingham. His publications include *Rewriting English* (1985), editions of *Milton. Shorter Poems and Prose* (1986) and *Milton. Longer Poems and Prose* (1992), and *Humanism* (1997).

Cambridge University Press
 978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
 Edited by Ronald Speirs
 Frontmatter
[More information](#)

X

NOTES ON CONTRIBUTORS

KATHARINE HODGSON is lecturer in Russian at the University of Exeter. Her publications include *Written with the Bayonet: Soviet Russian Poetry of World War Two* (1996) and articles on Russian twentieth-century poetry and women's writing.

TOM KUHN is tutor in German and Fellow of St Hugh's College, Oxford. His publications include *Literary Form and Politics in German Exile Drama* (1985), *The Young Brecht* (1992) (with K. Leeder), and an edition (with J. Willett) of Bertolt Brecht, *Plays IV* (1998).

KAREN LEEDER is tutor in German and Fellow of New College, Oxford. Her publications include *The Young Brecht* (1992) (with T. Kuhn), and *Breaking Boundaries. A New Generation of Poets in the GDR* (1996).

DAVID MIDGLEY is tutor in German and Fellow of St John's College, Cambridge. His publications include *Arnold Zweig. Zu Werk und Wandlung* (1982), *Arnold Zweig. Psyche, Politik, Literatur* (1993) (ed. with H.H Müller et al.), *Beyond Realism. The German Novel in the 20th Century* (1993), and *Writing Weimar. Critical Realism in German Literature 1918–1933* (2000).

MICHAEL MINDEN is tutor in German and Fellow of Jesus College, Cambridge. His publications include *Arno Schmidt. A Critical Study of his Prose* (1982), *Kafka, Die Verwandlung* (1985) (ed. with P. Hutchinson), *Thomas Mann* (1995), *The German Bildungsroman. Incest and Inheritance* (1997), and *Fritz Lang's Metropolis: Cinematic Visions of Fear and Technology* (ed. with H. Bachmann) (2000).

ANTHONY PHELAN is tutor in German at Keble College, Oxford. His publications include *The Weimar Dilemma. Intellectuals in the Weimar Republic* (1984), and *Rilke, 'Neue Gedichte'. A Critical Guide* (1992).

RONALD SPEIRS is Professor of German at the University of Birmingham. His publications include *Brecht's Early Plays* (1982), *Bertolt Brecht* (1987), and *Max Weber, Political Writings* (1994) (ed. with P. Lassman).

Cambridge University Press
978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
Edited by Ronald Speirs
Frontmatter
[More information](#)

Acknowledgements

The editor and publishers wish to thank the following for permission for the use of copyright material:

The Bertolt-Brecht-Archiv for unpublished material relating to the *Svendborger Gedichte* and for permission to reproduce the photograph of Brecht reading on the dustjacket;

Libris publishers for permission to reproduce photograph no. 81 (Hitler speaking) from *War Primer* on the dustjacket;

Stefan S. Brecht, for permission to translate a number of previously untranslated poems or parts of poems by Brecht. The copyright in all such translations resides with Stefan S. Brecht (© Stefan S. Brecht 2000).

Copyright for quotations from the Berlin and Frankfurt edition of Brecht's collected works lies with Suhrkamp Verlag (© Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 1967).

Copyright for the standard translation of Brecht's poems by John Willett and Ralph Manheim lies with Eyre Methuen Ltd (© Eyre Methuen Ltd 1976).

Cambridge University Press
978-0-521-15443-7 - Brecht's Poetry of Political Exile
Edited by Ronald Speirs
Frontmatter
[More information](#)

Abbreviations

BBA	Bertolt-Brecht-Archiv in Berlin
BFA	Bertolt Brecht, <i>Werke</i> , 30 vols. (Berlin, Weimar, Frankfurt, 1989–98)
<i>Journals</i>	Bertolt Brecht, <i>Journals</i> , trans. Hugh Rorrison, ed. John Willett (London, 1993)
WM	Bertolt Brecht, <i>Poems 1913–1956</i> , ed. John Willett and Ralph Manheim with the co-operation of Erich Fried (London, 1976)